



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che DOPPIA SCALA DUPLA è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da: TÜV Rheinland.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.



UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- d) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- e) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- f) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- g) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- h) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- i) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- j) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- k) Non usare la scala come ponte.
- l) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- m) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- n) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- o) Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- p) Qualsiasi arnesse utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- q) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- r) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore.

Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie.

I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

Doppia scala DUPLA è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
- impiego in condizioni non previste
- cattiva e/o carente manutenzione dei componenti
- Inoltre:
- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o leggibilità della marcatura)
- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura di utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.



USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

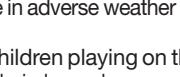
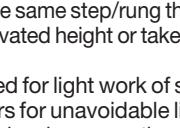
CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that double-sided step LADDER DUPLA is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1/2/3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medications, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.
- b) Ensure the ladder is suitable for the task
- c) Visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used
- d) Remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- e) When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage
- f) Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts
- g) Before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use
- h) For professional users regular periodic inspection is required
- i) Do not use a damaged ladder



USING THE STEPLADDER

- a) Do not exceed the maximum total load for the type of ladder
- b) Do not overreach, users should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/run throughout the work
- c) Do not use stepladder at elevated height or take additional safety precautions if you cannot
- d) Ladders should only be used for light work of short duration
- e) Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work
- f) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind
- g) Take precautions against children playing on the ladder
- h) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area
- i) Face the ladder when ascending and descending
- j) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending
- k) Do not use the ladder as a bridge
- l) Wear suitable footwear when climbing a ladder
- m) Avoid sideways loads on standing ladders such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick and concrete)
- n) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk)
- o) Leaning ladders used for access to another level should prolong by 1 m in respect to the landing surface
- p) Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle
- q) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot
- r) Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick and concrete)

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions

Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather.

The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

WARRANTY

Double-sided step LADDER DUPLA has 10 year warranty against production defects.

The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts
- furthermore:**
- the warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- the warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

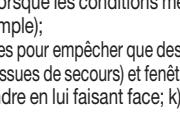
Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut le montrer en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITE

FACAL déclare que échelle double accès DUPLA est construit conforme à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

AVANT UTILISATION

- a) S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger;
- b) lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage;
- c) examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives;
- d) examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;
- e) un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels;
- f) vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
- g) ne pas utiliser d'échelle endommagée;
- h) éliminer toute souillure de l'échelle, telle que peinture humide, huile, boue ou neige;
- i) avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.



UTILISATION DU MARCHEPIED

- a) Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé;
- b) ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné; il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche;
- c) ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau
- d) ne pas descendre d'une échelle d'appui à hauteur élevée sans dispositif de sécurité complémentaire (arrimage ou utilisation d'un dispositif de stabilité approprié, par exemple);
- e) il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée;
- f) utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés sous tension électrique;
- g) ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple);
- h) prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle;
- i) sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible;
- j) monter à l'échelle ou en descendre en lui faisant face; k) tenir fermement l'échelle en grimpant et en descendant;
- k) ne pas utiliser l'échelle comme un pont;
- l) porter des chaussures appropriées pour monter à l'échelle;
- m) éviter toute contrainte latérale excessive comme utiliser une perceuse dans la brique et du béton;
- n) ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque);
- o) pour accéder à un niveau supérieur, il convient d'allonger les échelles d'appui d'au moins 1 m au-dessus de l'endroit à atteindre;
- p) il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler;
- q) éviter les travaux exigeant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des matériaux durs (brique, béton, etc.);
- r) se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre d'autres mesures de sécurité.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant. Il convient de stocker les échelles conformément aux instructions du fabricant.

GARANTIE

Echelle double accès DUPLA est garantie pendant 10 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- mauvais ou insuffisant entretien des composants
- En outre**:
- la garantie s'annule automatiquement si il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

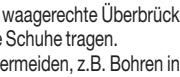
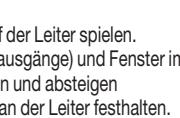
BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass die STUFENSTEHLEITER DUPLA der Europäischen Norm

EN 131 1/2/3 entspricht:

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich, daß Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter untersagen machen;
- b) Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise festgefestigt/angebracht sind;
- c) Nach der Lieferung/Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.



BENUTZUNG DER LEITER

- a) Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- b) Nicht zu weit hinauslehnen. Der Benutzer muss seinen Achsenbereich zwischen den Stufen und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- c) Stehleiter nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- d) Die Leitern dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
- e) Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
- f) Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z.B. starkem Wind benutzen.
- g) Passen Sie auf dass Kinder nicht auf der Leiter spielen.
- h) Verriegeln Sie Türen (aber keine Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich.
- i) Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
- j) Beim Aufsteigen und Absteigen gut an der Leiter festhalten.
- k) Benutzen Sie niemals eine Leiter als waagerechte Überbrückung.
- l) Beim Besteigen der Leiter geeignete Schuhe tragen.
- m) Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
- n) Nötige lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine oft unterschätzte Gefahr).
- o) Anlegeleiter für den Zugang zu einer höheren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgefahren werden.
- p) Besteigen Sie Leitern ausschließlich mit leichten und handlichen Werkzeugen.
- q) Arbeiten, die eine seitliche Belastung an Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
- r) Bei Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden

Bei Eventuelle Schmutzablagerungen auf der Leiter können einfach mit Wasser oder mit speziellen Reinigungsmitteln entfernt werden.

GARANTIE

Die STUFENSTEHLEITER DUPLA hat 10 Jahre Garantie auf alle Herstellungsfehler.

Der Erzeuger lehnt jedoch jede Verantwortung ab wenn:

- Teile und/oder Komponenten benutzt werden, die keine Originalteile sind.
- bei Benutzung der Leiter außerhalb der oben genannten Einsatzbereiche.
- bei schlechter und/oder mangelnder Wartung der Teile.
- Außerdem:**
- Solte das Herstellungsdatum fehlen oder unleserlich sein, ist die Garantie automatisch ungültig.
- Die Garantie gilt nicht für Teile, die der Abnutzung unterliegen. Gleicher gilt für Komponenten, die von dritten Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und keine Originalteile sind.
- Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf Elemente, die vom Hersteller als fehlerhaft eingeschätzt werden.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE